

**GESTIONE DELLA SICUREZZA NEI CONTRATTI
D'APPALTO O D'OPERA O DI SOMMINISTRAZIONE**

Articolo 26 del D.Lgs. 81/2008

DOCUMENTO INFORMATIVO RISCHI SPECIFICI

AUTONOME PROVINZ
BOZEN – SÜDTIROL



PROVINCIA AUTONOMA
DI BOLZANO – ALTO ADIGE

PROVINCIA AUTONOMA DE BULSAN – SÜDTIROL

**Südtiroler
Sanitätsbetrieb**



**Azienda Sanitaria
dell'Alto Adige**

Azienda Sanitaria de Sudtiroi

GESUNDHEITSBEZIRK BRUNECK
Verwaltung

COMPRESORIO SANITARIO DI BRUNICO
Amministrazione

**Ergänzung
Informationsdokument**

**laut Art. 26 Komma 1 Buchst. b)
des G.v.D. 81/2008**

COVID-19

**Integrazione
Documento informativo**

**ai sensi dell'art. 26 comma 1 lett. b)
del D.Lgs. 81/2008**

COVID-19

**Auftraggeber / Committente:
Gesundheitsbezirk Bruneck
Comprensorio Sanitario di Brunico**

AUSGABE / EDIZIONE 01_ 04/2020

Spitalstraße 11 | 39031 Bruneck
Tel. 0474 586072 | Fax 0474 586071
<http://www.sabes.it> | infotec@sabes.it

Via Ospedale, 11 | 39031 Brunico
Tel. 0474 586072 | Fax 0474 586071
<http://www.sabes.it> | infotec@sabes.it

Firmenbezeichnung: Sanitätsbetrieb der Autonomen Provinz Bozen
St.-Nr. / MwSt.-Nr. 00773750211

Ragione soc.: Azienda Sanitaria della Provincia Autonoma di Bolzano
Cod. fisc. / P. IVA 0077375021



Allgemeine Beschreibung

Descrizione generale

Diese Mindestvorschriften und Maßnahmen sollen die bestehenden Arbeitsschutzmaßnahmen auf Baustellen ergänzen und eine Hilfestellung für alle Beschäftigten auf der Baustelle im Zusammenhang mit den sich derzeit ausbreitenden Coronaviren sein.

Queste disposizioni e misure minime hanno lo scopo di integrare le già esistenti misure di protezione sul lavoro nei cantieri edili e costituire nel contesto della diffusione del Coronavirus un mezzo d'ausilio per tutti gli addetti ai cantieri.

Mindestvorschriften und Maßnahmen

Disposizioni e misure minime

Allgemeines:

Grundsätzlich ist es nur erlaubt, Arbeiten durchzuführen, welche ausdrücklich im Ministerialdekret vom 22.03.20 i.g.F. vorgesehen sind. Zudem gelten die Einschränkungen laut Verordnung vom Landeshauptmann Nr. 15/2020 vom 28.03.20, welche spezifisch die Baustellentätigkeit regelt.

Generale:

In linea di principio, è consentito eseguire lavori espressamente indicati nel decreto ministeriale del 22.03.20. Inoltre, si applicano le restrizioni secondo l'ordinanza del Presidente della Giunta Provinciale n. 15/2020 del 28.03.20, che regolano in modo specifico l'attività del cantiere.

Coronavirus:



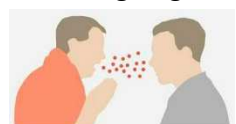
Infektionen des Menschen mit Coronaviren verlaufen meist mild und asymptomatisch. Ansonsten verläuft die Erkrankung mit Fieber, Husten, Atemnot und Atembeschwerden, in schwereren Fällen kann es zu einer Lungenentzündung kommen.

Coronavirus:



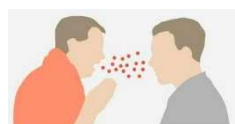
Le infezioni umane con coronavirus sono generalmente lievi e asintomatiche. Altrimenti la malattia si sviluppa con febbre, tosse, respiro corto e difficoltà respiratorie, nei casi più gravi può verificarsi una polmonite.

Übertragung:



Der wichtigste Übertragungsweg ist eine sogenannte Tröpfchen-Infektion, bei der die Coronaviren von infizierten Menschen, über Tröpfchen in die Luft, abgegeben und anschließend von anderen eingeatmet werden. Gelangen infektiöse Sekrete an die Hände, die anschließend mit der Mund- oder Nasenschleimhaut, sowie mit der Augenbindehaut in Kontakt kommen, ist ebenfalls eine Übertragung möglich (Schmierinfektion).

Trasmissione:



La trasmissione principale avviene per via aerea detta anche infezione da goccioline (droplet), in cui i coronavirus vengono rilasciati da persone infette tramite goccioline in aria e quindi inalati da altri. Inoltre è anche possibile la trasmissione, se le secrezioni infettive raggiungono le mani, che poi entrano in contatto con la mucosa orale o nasale, così come con la congiuntiva (infezione da striscio).





Mindestvorschriften und Maßnahmen

Disposizioni e misure minime

Verhaltensregeln:

Folgende Verhaltensregeln einhalten:



Wenn ein Arbeiter zuhause Anzeichen einer möglichen Grippe (Husten, Fieber, usw.)

hat, muß umgehend die Firmenleitung informiert werden und der Arbeitsplatz bzw. die Baustelle darf bis auf weiteres nicht betreten werden. Am Morgen, vor dem Arbeitsantritt, sollte JEDER Fieber messen und bei erhöhter Temperatur die Arbeit nicht antreten und die Vorgehensweise mit der Firmenleitung telefonisch abstimmen.

Treten in der Familie Erkrankungen auf, sollte die Entscheidung über ein Zuhause bleiben gemeinsam mit Arzt und Arbeitsgeber getroffen werden.

Schutzmaßnahmen:

Die wichtigsten und effektivsten Maßnahmen zum persönlichen Schutz, sowie zum Schutz von anderen Personen vor der Ansteckung mit dem Coronavirus und anderen Erregern von Atemwegsinfektionen sind

- das **Abstandhalten** (mindestens 1,0 Meter) von anderen Personen,
- **richtiges Husten und Niesen, (in Armbeuge)**
- eine **gute Händehygiene** und
- nicht an Mund, Nase und Augen fassen.

Risikosituationen im Zusammenhang mit den neuen Coronaviren treten insbesondere dann auf, wenn viele Menschen zusammentreffen bzw. in engen Kontakt treten. Daher sind die Arbeiten und auch die Pausen so zu organisieren, dass dies weitestgehend auszuschließen ist.

Regole comportamentali:

Seguire le seguenti regole comportamentali:



Se un lavoratore dovesse avvertire a casa segni di una possibile influenza (tosse, febbre, ecc.) é

obbligato ad informare immediatamente la direzione aziendale. Inoltre non può raggiungere ed accedere al luogo di lavoro o cantiere in attesa di nuove disposizioni. Al mattino, prima di andare al lavoro, TUTTI dovrebbero misurare la febbre e nell'eventualità di temperature elevate, non raggiungere il posto di lavoro bensí, definire al telefono le procedure comportamentali con la direzione aziendale.

Se si verificano malattie in famiglia, la decisione di rimanere a casa deve essere presa in accordo con il medico ed il datore di lavoro.

Misure di protezione:

Le misure più importanti ed efficaci per la protezione personale, nonché per proteggere altre persone dall'infezione da coronavirus e altri agenti patogeni delle infezioni respiratorie sono

- mantenere una **distanza di sicurezza** (almeno 1,0 metro) da altre persone,
- quando si tossisce o si starnutisce **coprire naso e bocca con l'incavo del gomito**
- buona **igiene delle mani** e
- non toccare la bocca, il naso e gli occhi.

Le situazioni di rischio in relazione ai nuovi virus corona si verificano in particolare quando molte persone si incontrano o entrano in stretto contatto. Pertanto organizzare il lavoro e le pause in modo tale da escludere tali situazioni di rischio.





Mindestvorschriften und Maßnahmen

Disposizioni e misure minime

Anzahl der Arbeiter:

Zum Zeitpunkt des Verfassens dieser Vorlage gelten folgende Mindestvorschriften: Auf der gesamten Baustelle dürfen sich **maximal 5 Arbeiter** aufhalten – zusätzlich können Techniker, Planer, Lieferanten anwesend sein. Die Anzahl ist unabhängig von der Größe der Baustelle. D.h. die Firmen, welche auf der Baustelle tätig sind, müssen sich untereinander **absprechen**, um die maximale Anzahl nicht zu überschreiten.

- Zwischen den Personen muß ein Mindestabstand von 1 m eingehalten werden. Grundsätzlich sind Ansammlungen auf kleinem Raum zu vermeiden und wenn sich mehrere Personen in einem Raum aufgehalten haben, muß dieser gelüftet werden.

Arbeitsorganisation:

- Beschäftigte, die Beschwerden der Atemwege aufweisen, sollten der Arbeit fernbleiben
- Für den Arbeitsweg/Weg zur Baustelle vorzugsweise Individualverkehr (Auto, Fahrrad, zu Fuß) nutzen



• Sammelfahrten mit Firmenfahrzeugen sind absolut zu vermeiden. Vorzugsweise sollen die

Arbeiter **EINZELN** mit dem Firmenfahrzeugen fahren.

- Kundenkontakte und Arbeitsbesprechungen möglichst telefonisch, über Videokonferenzen oder per E-Mail abwickeln



• die Arbeitsabläufe nach Möglichkeit so gestalten, dass die Beschäftigten den notwendigen Abstand von 1,0 m einhalten können.

• Bei Arbeiten, welche eine direkte bzw. enge Zusammenarbeit

Numero di lavoratori:

Al momento della stesura di questo documento, si applicano i seguenti requisiti minimi: In cantiere possono essere presenti contemporaneamente **al massimo 5 lavoratori** – inoltre é ammessa anche un'ulteriore presenza di tecnici, progettisti e fornitori. Il numero massimo è indipendente dalle dimensioni del cantiere. Ciò significa che le aziende che lavorano in cantiere devono consultarsi per non superare il numero massimo.

- Tra le persone deve essere mantenuta una distanza minima di 1 m. Fondamentalmente, bisogna evitare assembramenti di persone all'interno di luoghi ristretti e nell'evenienza di più persone all'interno di una stanza, provvedere ad una buona ventilazione.

Organizzazione del lavoro:

- I dipendenti che accusano problemi alle vie respiratorie sono tenuti a non presentarsi al lavoro
- Utilizzare preferibilmente il trasporto privato (auto, bicicletta, a piedi) per il pendolarismo al lavoro



• I viaggi di gruppo con veicoli aziendali devono essere assolutamente evitati. I

lavoratori dovrebbero preferibilmente guidare i veicoli aziendali **DA SOLI**.

- Se possibile, gestire i contatti dei clienti e le riunioni di lavoro al telefono, tramite videoconferenza o via e-mail.

• Se possibile, progettare i processi di lavoro in modo che i dipendenti possano mantenere la distanza necessaria di 1,0 m

• Per l'esecuzione di lavori che impongono di lavorare a distanza interpersonale minore di 1,0 m





Mindestvorschriften und Maßnahmen

Disposizioni e misure minime

der Beschäftigten verlangen, so dass der Mindestabstand von 1,0 Meter nicht eingehalten werden kann, dann müssen folgende PSA umgehend angezogen und verwendet werden: Mundschutzmaske, Schutzhandschuhe, bei Bedarf Schutzbrille und Schutzanzug.



- Bei Zu- und Ablieferungen müssen die Fahrer nach Möglichkeit an Bord des eigenen Fahrzeuges bleiben. Auf jeden Fall müssen sie die persönliche Schutzausrüstung tragen,
- Arbeiten in Innenräumen - falls möglich - so organisieren, dass in kleineren Räumen nur eine Beschäftigte oder ein Beschäftigter arbeiten
- Möglichkeit zum Händewaschen unter fließendem Wasser (Flüssigseife, Einmalhandtücher) muss vorhanden sein/organisiert werden

Händehygiene:

- Das Händewaschen ist eine der grundlegenden Hygienemaßnahmen und besonders wichtig.

Atemschutz:



- Zur Vermeidung von Coronavirusinfektionen ist das Tragen eines Mund-Nasen-Schutzes erforderlich.
- Bei Arbeiten mit Staub oder anderen Gefahrstoffen besteht jedoch ggf. weiterhin und unabhängig davon die Notwendigkeit des Tragens von Atemschutz.

Auch ansonsten gilt: Außer den hier genannten Schutzmaßnahmen sind alle weiteren Schutzmaßnahmen, die für die Tätigkeit und für ein sicheres Arbeiten erforderlich sind, weiterhin umzusetzen.

devono venir indossati i seguenti DPI : mascherine e guanti di protezione e necessariamente anche guanti e tuta di protezione.



- In caso di forniture e trasporti in genere gli autisti devono rimanere a bordo dei propri mezzi. In ogni caso devono indossare i dispositivi di sicurezza individuali.
- Per quanto possibile, organizzare il lavoro all'interno di ambienti chiusi in modo che sia presente un unico operaio.
- Deve essere presente o organizzata la possibilità di lavarsi le mani sotto l'acqua corrente (sapone liquido, asciugamani monouso).

Igiene delle mani:

- La pulizia delle mani é una misura igienica fondamentale e particolarmente importante.

Protezione delle vie respiratorie:



- Per evitare infezioni da coronavirus, è necessario indossare una maschera protettiva naso-bocca.
- Quando si lavora con polvere o altre sostanze pericolose, tuttavia é comunque necessario indossare una protezione delle vie respiratorie.



In ogni caso vá applicato anche quanto segue: Oltre alle misure di protezione menzionate, vanno comunque adottate tutte le ulteriori misure di protezione necessarie per l'esecuzione delle varie attività e per garantire un lavoro sicuro.



Verhaltensregeln im Krankenhausbetrieb

Norme comportamentali nella struttura sanitaria

Lokalaugenscheine und Technische Eingriffe von / mit Unternehmen / Technikern können ausschließlich nach unter Beachtung folgender Regeln durchgeführt werden:

- in Anbetracht der aktuellen Gesundheitssituation müssen die Lokalaugenscheine auf das unbedingt erforderliche / unverzichtbare Maß reduziert werden;
- nur Personen ohne COVID-19-Symptome dürfen das Krankenhaus betreten und müssen eine Erkennungskarte sichtbar tragen
- Unternehmen / Techniker müssen sich beim internen Referenztechniker anmelden, bevor sie das Krankenhausareal betreten;
- vor dem Betreten des Krankenhauses müssen sich alle Personen einer Kontrolle in der Pre-Triage unterziehen;
- der zuständige Techniker wird sie nach den entsprechenden Kontrollen einweisen (bitte warten Sie nach der Pre-Triage auf den zuständigen Techniker);
- Besucher dürfen das Krankenhaus derzeit nur bedingt betreten. Sie sollten daher versuchen den Bereich des technischen Eingriffs / Lokalaugenscheins über den kürzesten Weg zu erreichen, wenn möglich von außen über getrennte Eingänge und versuchen, die von Personal und Patienten benutzten Wege zu meiden;
- Kontakt mit Patienten und ärztlichem/nicht ärztlichem Personal ist zu vermeiden (mindestens 1 Meter Abstand);

I sopralluoghi di/con ditte/tecnici e gli interventi possono essere eseguiti esclusivamente seguendo queste regole:

- in considerazione dell'attuale situazione sanitaria, i sopralluoghi devono essere ridotti al livello assolutamente necessario / indispensabile;
- solo le persone senza sintomi COVID-19 possono entrare in ospedale e devono indossare una tessera di riconoscimento visibile;
- le aziende / tecnici devono annunciarsi presso il tecnico di riferimento interno prima di entrare nell'area ospedaliera;
- prima di entrare in ospedale, tutte le persone devono sottoporsi a un controllo nella pre-triage;
- il tecnico di riferimento dopo i controlli previsti Vi darà le opportune istruzioni (siete pregati di aspettare dopo il pre-triage al tecnico di riferimento);
- attualmente i visitatori possono entrare in ospedale solo a determinate condizioni. Per questo motivo la zona dell'intervento / sopralluogo dev'essere raggiunto con il percorso più breve, se possibile dall'esterno attraverso ingressi separati e cercare di evitare i percorsi utilizzati dal personale e dai pazienti;
- devono essere evitati i contatti con i pazienti e con il personale medico e non medico (almeno 1 metro di distanza);





Verhaltensregeln im Krankenhausbetrieb

Norme comportamentali nella struttura sanitaria

- Es besteht die Verpflichtung sich mit dem Verantwortlichen bzw. Koordinator/in der betreffenden Abteilung / Einheit zu koordinieren welcher eventuelle Aktualisierungen oder Einschränkungen für seinen Zuständigkeitsbereich liefern kann (darf ich die Räumlichkeiten betreten? Wenn ja, welche zusätzliche PSA und welche Anforderungen gibt es?);
- Am Ende des Eingriffs / des Lokalaugenscheins hingegen muss die Entsorgung der zusätzlichen PSA gemäß den Angaben in der Abteilung erfolgen;
- Das Unternehmen ist verpflichtet, uns über PEC zu benachrichtigen, wenn einer ihrer Mitarbeiter der sich in einer Einrichtung unseres Gesundheitsbezirks aufgehalten hat ein positives Testergebnis aufweisen sollte.
- c'è l'obbligo di coordinarsi con il responsabile o il coordinatore del dipartimento / unità interessata, che può fornire eventuali aggiornamenti o restrizioni per la sua area di responsabilità (posso entrare nei locali? In caso affermativo, quali sono i DPI aggiuntivi e quali sono i requisiti?);
- al termine dell'intervento / sopralluogo, tuttavia, i DPI aggiuntivi devono essere smaltiti secondo le istruzioni del reparto;
- l'azienda è tenuta a notificarci tramite PEC se uno dei suoi dipendenti che si è recato in una struttura del nostro distretto sanitario dovesse avere un risultato positivo al test.





1: Nass machen

Halten Sie ihre Hände unter fließendes Wasser.



1: Bagnare

Tenete le vs. mani sotto l'acqua corrente.

2: Rundum einseifen

Schäumen Sie ihre Hände von allen Seiten ein: Hände innen und außen, die Fingerkuppen, die Zwischenräume bis zum Handgelenk.



2: Insaponare

Insaponate le vs. mani su tutti i lati: I palmi e i dorsi delle mani, i polpastrelli nonché le zone intermedie fino ai polsi

3: Zeit lassen

Gründliches Einseifen dauert 20 bis 30 Sekunden.



3: Senza fretta

L'applicazione accurata del sapone dura da 20 a 30 secondi.

4: Gründlich abspülen

Waschen Sie ihre Hände unter fließendes Wasser ab.



4: Risciacquare accuratamente

Risciacquate le vs. mani sotto l'acqua corrente.

5: Sorgfältig abtrocknen

Trocknen Sie ihre Hände mit einem sauberen Tuch ab.



5: Asciugare accuratamente

Asciugate accuratamente le vs. mani con un panno pulito.

Händehygiene:

Waschen Sie Ihre Hände regelmäßig und gründlich mit Flüssigseife und Wasser um Krankheitserreger zu entfernen.

Auf jeder Baustelle müssen Sanitäreinrichtungen mit fließendem Wasser, Seifenspender und Desinfektionsmittel für die Hände vorhanden sein.

In Ermangelung dieser Personalhygienemittel ist es sinnvoll und empfehlenswert diese selber mitzubringen und für das Wasser einen 10 l Kanister im Auto mitzuführen.



Igiene delle mani:

Lavarsi le mani regolarmente e accuratamente con acqua e sapone liquido per rimuovere i patogeni.

In ogni cantiere devono essere presenti strutture sanitarie con acqua corrente, distributori di sapone e disinfettanti per le mani.

In assenza di questi prodotti per l'igiene personale, ha senso ed è consigliabile portarseli da sé. Per l'acqua corrente si consiglia di avere un contenitore da 10 litri in macchina.





Grundsätzlich gilt:

Fondamentalmente vale:

Halten Sie zu anderen Personen mindestens 1,0 Meter Abstand.



Mantenete una distanza di almeno 1,0 metro da altre persone.

Husten oder niesen Sie in die Armbeuge und bedecken Sie dabei Ihren Mund und ihre Nase.



Tossite e starnutite coprendo naso e bocca con l'incavo del gomito.

Waschen Sie ihre Hände regelmäßig und gründlich mit Seife und Wasser.



Pulire regolarmente ed accuratamente le mani con acqua e sapone.



• Der Arbeitgeber muß jeden Tag vor Arbeitsbeginn die aktuellen Normen und eventuellen Änderungen verifiziert. Jeder Betrieb ist verpflichtet, sich immer an die neuesten, aktuell geltenden Bestimmungen zu halten!

Webseiten zur Verifizierung der aktuellen Bestimmungen:



• Il datore di lavoro deve verificare quotidianamente l'attualità delle normative e la presenza di eventuali modifiche. Ogni azienda è obbligata ad aderire sempre alle ultime normative attualmente in vigore!

Siti web per la verifica delle normative vigenti

www.salute.gov.it/nuovocoronavirus

www.provinz.bz.it/sicherheit-zivilschutz/zivilschutz/coronavirus.asp



ERGÄNZUNGSDOKUMENT ZUM SKP VERFASST UNTER
BERÜCKSICHTIGUNG DER DEKRETE DES
MINISTERPRÄSIDENTEN DPCM VOM 9. MÄRZ 2020,
11. MÄRZ 2020 UND 22. MÄRZ 2020 IN DER NACH DER
VERÖFFENTLICHUNG DES GEMEINSAMEN
PROTOKOLLS FÜR ARBEITSSTÄTTEN VOM 14. MÄRZ
2020, DES DEKRETS „CURA ITALIA“ NR. 18 VOM 17.
MÄRZ 2020 UND DES GEMEINSAMEN PROTOKOLLS
FÜR BAUSTELLEN VOM 24. MÄRZ 2020 GEÄNDERTEN
UND INTEGRIERTEN FASSUNG.

DOCUMENTO INTEGRATIVO AL PSC REDATTO
TENENDO CONTO DELL'EMANAZIONE DEI DPCM 9
MARZO 2020, 11 MARZO 2020, 22 MARZO 2020
MODIFICATO ED INTEGRATO A SEGUITO DELLA
PUBBLICAZIONE DEL PROTOCOLLO CONDIVISO PER I
LUOGHI DI LAVORO DEL 14 MARZO 2020, DEL
DECRETO "CURA ITALIA" DL N. 18 DEL 17 MARZO 2020,
E DEL PROTOCOLLO CONDIVISO PER I CANTIERI DEL 24
MARZO 2020.

Die Leitlinie stellt Rahmen-richtlinien dar, innerhalb
dessen Arbeiten unter Wahrung der
Gesundheitsschutzbedingungen in BEZUG AUF DAS
BIOLOGISCHE RISIKO namens COVID-19 ausgeführt
werden können.

La linea guida vuole essere una cornice entro la quale
possono svolgersi i lavori edili in condizioni di tutela
della salute RIFERITA AL RISCHIO Biologico
denominato COVID-19.

Im Folgenden sind einige der wichtigsten
Prinzipien aufgeführt, auf denen der Entwurf der
Leitlinie beruht; es ist auf jeden Fall die
Notfallsituation zu berücksichtigen, in der wir uns
befinden.

Di seguito si vogliono dare alcuni principi cardine
su cui si è basata la stesura delle linee guida e
che deve in ogni caso tener conto della condizione
di emergenza in cui ci troviamo.

Es ist auch zu beachten, dass diese Leitlinie je
nach Entwicklung des Notfalls sowohl auf
Landesebene als auch auf nationaler Ebene
wiederholten Ergänzungen und/oder Änderungen
unterzogen werden kann.

Va sottolineato poi come la presente Linea Guida
possa essere oggetto di ripetute integrazioni e/o
modifiche in relazione all'evoluzione
dell'emergenza stessa sia sul territorio Provinciale
che a livello Nazionale.

Vorausgesetzt zu den folgenden Angaben ist zu
beachten, dass der Anwendung der festgelegten
Regeln immer ein verantwortungsbewusstes
Verhalten eines jeden einzelnen Bürgers in der
Umsetzung der Gesetze sowie der in den
erlassenen Dekreten enthaltenen Regeln und
Hinweise
zugrunde liegen muss.

A premessa di quanto sotto riportato si vuole
ricordare come alla base dell'applicazione delle
regole definite vi debba essere sempre un
comportamento consapevole e responsabile del
singolo cittadino sull'applicazione delle Leggi,
delle regole e delle indicazioni presenti nei Decreti
emanati.



BEGRIFFSBESTIMMUNGEN UND AUFGABEN

DEFINIZIONI E COMPITI

Arbeitnehmer

Er hat die Pflicht, den Arbeitgeber über seinen Gesundheitszustand zu informieren und im Falle eines nicht einwandfreien Gesundheitszustandes (Symptome/Fieber, andere) nicht am Arbeitsplatz zu erscheinen. Ebenso erklärt der Arbeitnehmer im Unternehmen durch eine Eigenerklärung, dass er jeden Tag klare und wahrheitsgemäße Angaben über seinen Gesundheitszustand und den Gesundheitszustand seiner Mitbewohner und/oder der Personen macht, mit denen er in den letzten Tagen in Kontakt gekommen ist und von denen er weiß, dass sie positiv auf das Virus getestet wurden.

Lavoratore

Ha l'obbligo di informare il Datore di Lavoro del suo stato di condizioni di salute e di non presentarsi al lavoro in non ottimali condizioni di salute (sintomi / febbre, altro). Lo stesso, attraverso una autocertificazione in azienda, dichiarerà che giornalmente darà chiare e veritiere informazioni sul suo stato di salute e sullo stato di salute dei conviventi e/o di persone con cui è venuto a contatto nelle ultime giornate e di cui è a conoscenza dello stato di positività al Virus.

Arbeitgeber

Dem Arbeitgeber obliegt die Bewertung des durch Covid-19 bewirkten biologischen Risikos. Er ist dafür verantwortlich, das Dokument der Risikobewertung und die damit verbundenen Einsatz-Sicherheitspläne im Hinblick auf das spezifische Risiko zu integrieren. Ihm obliegt – in jedem Fall – in Übereinstimmung mit dem Sicherheitspersonal seines Unternehmens die Auswahl und Bereitstellung der PSA. Der Arbeitgeber organisiert spezifische Arbeitsverfahren, um das durch Covid-19 verursachte biologische Risiko zu analysieren. Zum Schutz der im Unternehmen tätigen Arbeitnehmer obliegt ihm – auch durch dafür von ihm beauftragte Personen – die Überprüfung des Gesundheitszustandes der Arbeitnehmer durch Temperaturmessung.

Datore di Lavoro

Soggetto su cui ricade l'onere della valutazione del rischio biologico Covid-19 e che ha l'obbligo di integrare il Documento di Valutazione rischi e i relativi Piani Operativi di Sicurezza in merito al rischio specifico. Soggetto a cui compete -in ogni caso- l'onere della scelta e fornitura dei DPI in accordo con i soggetti della sicurezza della propria azienda. Il Datore di lavoro organizza procedure di lavoro specifiche per analizzare il rischio biologico Covid-19. Ai fini della tutela delle maestranze attiva in azienda, anche tramite suoi delegati, la verifica dello stato di salute dei lavoratori attraverso lo strumento della misurazione di temperatura.

Baustelle – Arbeitsplatz

Arbeitsumgebung, in der – ausschließlich aufgrund von COVID-19 – mehrere „Unter-Baustellen“ identifiziert werden können, um Risikozonen und/oder -bereiche besser analysieren zu können (z.B. Straßenbaustelle mit beträchtlichen Entfernungen zwischen einem Arbeitsteam und dem anderen).

Bei großen Baustellen kann es durch Covid-19 bedingt mehr als einen Baustellenbereich geben, für den Präventions- und Schutzmaßnahmen definiert werden. Dies betrifft auch die Zählung der Arbeitnehmer. Bei mehrstöckigen Gebäuden ist es für die Unterteilung in Risikobereiche möglich, mehrere „Baustellen“ festzulegen (z.B. Erdgeschoss, erster Stock und die weiteren Obergeschosse können zum Zweck der Definition der Arbeitsbereiche zum Schutz vor Covid-19 drei verschiedene Baustellen darstellen).

Cantiere – Luogo di lavoro

Ambiente di lavoro dove, solo ai fini del COVID-19, si possono identificare più “sotto-cantieri” per meglio analizzare le zone e/o aree di rischio (esempio cantiere stradale con distanze considerevoli tra una squadra di lavoro e l'altra). Per cantieri di dimensioni notevoli, ai fini del Covid-19, si possono avere più zone di cantiere dove definire le misure di prevenzione e protezione anche ai fini del conteggio delle maestranze. Per edifici a più piani è possibile ai fini della suddivisione delle aree di rischio, evidenziare più “cantieri” (esempio piano terra, piano primo e seguenti possono essere 3 differenti cantieri ai fini della definizione aree lavoro per la tutela da Covid-19).



BEGRIFFSBESTIMMUNGEN UND AUFGABEN

DEFINIZIONI E COMPITI

Risikobeurteilung – Unterteilung der Risikobereiche
Identifizierung des Risikograds/der Ansteckungsgefahr in Bezug auf die Wahrscheinlichkeit eines Kontaktes und die erzielbare Belüftung und Hygiene.
Ausschließlich für das durch Covid-19 bedingte biologische Risiko erscheint es für notwendig, den Risikograd der verschiedenen Arbeitsbereiche der Baustelle zu ermitteln, indem sie anhand derselben Risikomatrix der Risikobewertung in Bereiche mit niedrigem Risiko (grüne Zone), mittlerem Risiko (gelbe Zone) und hohem Risiko (rote Zone) eingestuft werden.

Grüne Zone

Hier ist es erlaubt, ohne Schutzausrüstungen zu arbeiten, sofern die Arbeitnehmer immer mehr als 3 m Abstand voneinander halten.

Gelbe Zone

Hier ist es erlaubt, mit einer Schutzausrüstung zu arbeiten, die nicht als PSA eingestuft ist, sondern lediglich zum Schutz vor der Tröpfchenverbreitung aus Mund und Nase an ggf. weitere anwesende Personen verhindert.

Rote Zone

Hier ist es erlaubt, mit Schutzmasken wie im gelben Bereich zu arbeiten.
Die Verwendung von PSA Typ FFP2/FFP3 ist nur bei Verdacht auf Personen mit Krankheitssymptomen vorgesehen. In diesem Fall ist die Verwendung der PSA sowohl für die Person, die diese Symptome aufweist, als auch für diejenigen vorgesehen, die direkten Kontakt mit dieser Person haben.

Valutazione dei Rischi – Suddivisione Aree di rischio

Identificazione del grado di rischio/contagio in relazione alle probabilità di contatto, al grado di ventilazione ed al grado di igienizzazione possibile da attuare. Per il solo rischio biologico da Covid-19, si ritiene di identificare il grado di rischio delle varie zone di lavoro del cantiere classificandole, attraverso la stessa matrice del rischio del DVR, in zone di grado Basso (Area Verde), Medio (Area Gialla), Alto (Area Rossa).

Nelle Zone Verdi

Permesso di lavorare senza protezione quando gli operatori mantengono distanza superiore e costante ai 3 mt.

Nelle Zone Gialle

Permesso di lavorare con utilizzo di una protezione non classificata come DPI, ma come sola protezione atta ad evitare la diffusione delle particelle emesse dalla bocca o dal naso verso eventuali persone adiacenti.

Zona Rossa

Permesso di lavorare con utilizzo di mascherine di protezione come in zona gialla. Utilizzo di DPI tipo FFP2/FFP3 solo in caso sospetto di portatore di sintomi. In tal caso utilizzo del DPI previsto sia per il sospetto che per chi ha il contatto diretto con il soggetto a rischio.


MOBILITÄT DES PERSONALS
MOBILITÀ DEL PERSONALE

Auch wenn die Arbeits- und Produktionstätigkeiten sowie der Güterverkehr und der öffentliche Verkehr nicht direkt von einer Sperrung betroffen waren, sind dennoch bestimmte rechtsverbindliche Maßnahmen zu beachten. Die Beurteilung der Mobilität des Personals liegt in der Verantwortung des Arbeitgebers. Nutzung von Firmenfahrzeugen vonseiten des Personals.

Es werden folgende mögliche Bedingungen für das Erreichen der Baustelle oder der Arbeitsstätte mit Firmenfahrzeugen definiert: Das Personal, das sich mit Firmenfahrzeugen auf die Baustelle oder Arbeitsstätte begibt, hat sich an folgende Vorgaben zu halten:

- Sollte nur eine Person mit dem Firmenwagen fahren, ist keine Verwendung einer Maske erforderlich.
- Sollten 2 Personen befördert werden, sollte der Beifahrer möglichst hinten sitzen, in diesem Fall mit einer Maske.
- Sollten mehrere Personen befördert werden, besteht Maskenpflicht und wenn möglich ist der Fahrzeuginnenraum zu lüften.
- Sollte eine potenziell infizierte Person anwesend sein, ist die Zahl der mitgeführten Personen soweit wie möglich zu reduzieren und alle Anwesenden – einschließlich der Person, bei der Verdacht auf Infektion besteht – müssen entsprechende PSA tragen.
- Eine potenziell infizierte Person darf ihre Arbeit erst nach einer gesundheitsbehördlichen Genehmigung wieder aufnehmen. Sollten positiv getestete Personen anwesend sein, muss das Unternehmen das Betriebsverfahren für „positive Fälle“ einleiten, dass die entsprechenden Maßnahmen sowohl für die Arbeitnehmer als auch für die Arbeitsorganisation festlegen.

Premesso che le attività lavorative e produttive, così come i trasporti delle merci ed i trasporti pubblici, non sono state direttamente interessate da alcun blocco, occorre tuttavia rispettare alcune misure prescrittive.

La valutazione delle mobilità del personale è in capo al datore di lavoro.

Spostamento del personale con mezzi aziendali.

Si definiscono di seguito le possibili condizioni di raggiungimento del cantiere con mezzi aziendali:

Il personale che fa uso di mezzi aziendali per raggiungere il cantiere dovrà:

- In caso di uso macchina aziendale con una sola persona a bordo non si rende necessario l'uso di mascherina.
- Nel caso vengano trasportate 2 persone, ove possibile far sedere il passeggero nella parte retrostante, in tal caso con uso di mascherina.
- In caso di più persone presenti nell'abitacolo, obbligo di mascherina e se possibile misure di ventilazione dell'ambiente.
- In caso di presenza di soggetto potenzialmente infetto, riduzione ove possibile del numero di persone trasportate e adozione di DPI da parte di tutti i presenti, compresa la persona sospetta.
- La ripresa del lavoro da parte della persona potenzialmente infetta può solo avvenire attraverso autorizzazione sanitaria. In caso di positività l'azienda dovrà mettere in atto la procedura aziendale per "casi positivi", che determina le azioni conseguenti sia per i lavoratori che per l'organizzazione del lavoro.



MOBILITÄT DES PERSONALS

Ankunft des Personals an der Baustelle oder der Arbeitsstätte:

- Vor Arbeitsbeginn muss der Arbeitnehmer einer Temperaturkontrolle unterzogen werden, sofern diese nicht bereits vor seiner Ankunft auf der Baustelle oder der Arbeitsstätte im Firmensitz vorgenommen wurde.

- Sobald die Risikobereiche definiert sind, muss der Arbeitnehmer von seinem Vorgesetzten über den Risikobereich, in dem er tätig ist, informiert werden. (In jedem Fall muss das Unternehmen das gesamte Personal präventiv und angemessen in Bezug auf die Biogefährdung durch Covid-19 schulen).

- Vor Beginn der Arbeit muss sich das Personal die Hände waschen/desinfizieren und die Arbeitsmittel/Ausrüstungen mit einem Desinfektionsmittel (in flüssiger Form, als Gel oder zum Aufsprühen) mithilfe eines normalen Papiertuchs abwischen. Das verwendete Tuch muss dann in spezielle Behälter geworfen werden, die für Covid-19-Schutzmittel für den täglichen Gebrauch gekennzeichnet sind.

- Identifizierung der gemeinsam verwendeten Ausrüstungen, für die eine spezielle Möglichkeit für eine Schnelldesinfektion (z.B. Sprühflasche und/oder andere Produkte direkt an der Maschine) zur Verfügung gestellt werden muss.

- Für die Benutzung von Gemeinschaftsräumen wie Toiletten, Büros, Lagerhallen usw. müssen dort eigene Desinfektionsmittelspender für die Händedesinfektion vorgesehen werden, es sei denn, die Arbeitnehmer haben ihre eigenen Desinfektionsmittel immer bei sich oder benutzen ständig Schutzhandschuhe (bei der Nutzung von Schutzhandschuhen ist unbedingt darauf zu achten, dass man sich damit nicht ins Gesicht greift). Sollte der Arbeitnehmer die Arbeit unterbrechen und die PSA ablegen, muss er sich danach und vor der Verwendung der neuen PSA Hände und Gesicht mit einem spezifischen Produkt desinfizieren. Bei der Wiederaufnahme der Arbeit sind neue PSA zu verwenden. Zudem sind diese zu ersetzen, wenn ihr Hygienestatus nicht mehr akzeptabel ist (durch verschiedene Substanzen/Baustellenstaub verschmutzt).

MOBILITÀ DEL PERSONALE

Arrivo del personale in cantiere:

- Prima di iniziare il lavoro, il lavoratore deve essere sottoposto a controllo della temperatura se non già avvenuto in sede della ditta prima del suo arrivo in cantiere.

- Ad avvenuta definizione delle aree di rischio, necessaria informazione del preposto al lavoratore rispetto alla zona di rischio in cui si trova ad operare. (L'azienda dovrà aver in ogni caso eseguire un'adeguata formazione specifica preventiva a tutto il personale in merito al rischio biologico Covid- 19).

- Il personale prima di attivare le lavorazioni esegue un lavaggio/igienizzazione mani e una igienizzazione dei mezzi/attrezzature di lavoro con prodotto igienizzante (liquido, gel o nebulizzato) da stendere con normale panno carta sulle attrezzature. Il panno utilizzato deve essere poi gettato in appositi contenitori di cantiere identificati per i prodotti di uso giornaliero a protezione Covid-19.

- Identificazione delle attrezzature ad uso comune, per cui devono essere messi a disposizione appositi strumenti di igienizzazione veloce dedicati (ad es. spruzzino e/o altri prodotti posti a bordo macchine).

- Nel frequentare spazi comuni come bagni, uffici, magazzini depositi merce, gli stessi devono avere nelle vicinanze dispenser per la sanificazione mani, salvo che i lavoratori abbiano con sé mezzi di igienizzazione portatili o utilizzino costantemente guanti di protezione (con i quali vige la raccomandazione assoluta di evitare contatto con il viso). Nel caso di fermo lavoro con eliminazione dei DPI, il lavoratore deve igienizzarsi mani e viso con specifico prodotto prima e dopo l'uso del nuovo DPI, da sostituire alla ripresa del lavoro e/o nel caso si trovi in condizioni igieniche non più accettabili (insudiciato di sostanze/polveri di cantiere).

In presenza di caso sospetto, improvviso o non segnalato dall'interessato ad inizio giornata, sospensione immediata, secondo quanto previsto del punto 10 del protocollo condiviso del 24.03.2020 e comunicazione dell'evento al Datore di Lavoro, e al CSE.



MOBILITÄT DES PERSONALS

Bei Vorliegen eines Verdachtsfalls, der plötzlich auftritt oder von der betroffenen Person zu Beginn des Arbeitstages nicht gemeldet wurde, hat der betreffende Arbeitnehmer seine Tätigkeit gemäß Absatz 10 des gemeinsamen Protokolls vom 24.03.2020 unmittelbar einzustellen und das Ereignis ist dem Arbeitgeber und dem Sicherheitsbeauftragten zu melden.

Dieses Verfahren ist auch für die Fälle anzuwenden, in denen sich das Personal in eine andere italienische Region, eine andere Gemeinde oder in ein anderes Land begibt, wie dies beispielsweise bei Tages- und Wochenpendlern der Fall ist.

Es ist daher immer notwendig, dass das Baustellenpersonal vor Ort bei seiner Ankunft an der Baustelle oder der Arbeitsstätte anhand der vom Unternehmen ermittelten Personen „überwacht“ wird.

MOBILITÀ DEL PERSONALE

Tale procedura si estende a tutti gli spostamenti del personale tra le diverse regioni italiane, diversi Comuni o diversi Stati, ad esempio nel pendolarismo giornaliero o settimanale delle squadre degli operai.

Si rende dunque sempre necessario il “monitoraggio del personale di cantiere” al suo arrivo da parte delle figure identificate dall’Azienda.


MOBILITÄT DES PERSONALS
Warenlieferung

➤ Bei der Güter- und Materialanlieferung an die Baustelle oder Arbeitsstätte müssen die Güter und Materialien in dem am Baustellen-Layout vorgesehenen Entladebereich abgestellt werden. Sollte kein solcher Bereich vorhanden sein, ist er zu ermitteln und die betroffenen Personen sind darüber zu informieren. Die Anwesenheit von anderem Personal, das für das Auf-/Abladen des Materials nicht unbedingt erforderlich ist, ist zu vermeiden. Bei diesen Tätigkeiten ist immer ein Abstand von mindestens 1 m zu den anderen Personen einzuhalten. Sollte dies nicht möglich sein, ist die Verwendung von Masken notwendig.

➤ Die Übergabe der Unterlagen für die angelieferten Waren (Lieferscheine, Rechnungen etc.) muss mit Einweghandschuhen bzw. mit Baustellenhandschuhen erfolgen. Sollte dies nicht möglich sein, müssen die Hände nach dem Anfassen der Unterlagen mit einer hydroalkoholischen Lösung gewaschen werden.

➤ Sowohl die Bestimmungen des Anhangs 1 des Dekrets des Ministerpräsidenten DPCM vom 8. März 2020, als auch die internen Baustellenvorschriften sind auszudrucken und an den Anschlagtafeln der Baustellenbaracken auszuhängen.

➤ Als Vorsichtsmaßnahme müssen im Erste-Hilfe-Kasten oder in unmittelbarer Nähe davon eine oder mehrere FFP2- oder FFP3-Masken (ohne Ventil) aufbewahrt werden. Die Anzahl der Masken hängt von der Anzahl der anwesenden Arbeitnehmer ab. Sie müssen bei Verdachtsfällen verwendet werden.

➤ Sollte ein Arbeiter Symptome einer Atemwegsinfektion und eine Körpertemperatur von über 37,5 °C aufweisen, muss er umgehend eine der oben genannten Masken verwenden. Er darf nicht mit anderen Arbeitern in Kontakt kommen und informiert (eventuell über die Erste-Hilfe-Beauftragten) das öffentliche Gesundheitswesen anhand der vorgesehenen Notrufnummern, damit die notwendigen Maßnahmen eingeleitet werden können.

MOBILITÀ DEL PERSONALE
Consegna Merci

➤ L'attività della consegna di merci e materiali in cantiere avverrà posizionando gli stessi nell'apposita area di scarico prevista nel Layout di Cantiere. Dove non presente, identificare la zona dandone informazione ai soggetti interessati ed evitando altre presenze non indispensabili alla lavorazione di scarico/carico materiale. Tali operazioni dovranno avvenire sempre garantendo la distanza di almeno 1 mt. Laddove ciò non fosse possibile è necessario dotarsi di mascherine.

➤ Lo scambio della documentazione delle merci consegnate in cantiere (bolle, fatture...) dovrà avvenire tramite l'utilizzo di guanti monouso o in alternativa guanti da cantiere. Qualora ciò non fosse possibile, lavare le mani con soluzione idroalcolica dopo il contatto con la documentazione.

➤ Andranno altresì stampate ed affisse sulle bacheche delle baracche di cantiere sia le disposizioni dell'allegato 1 del DPCM 8 marzo 2020, sia le regole interne di cantiere.

➤ In cantiere dovranno essere conservate a scopo precauzionale, nella cassetta di pronto soccorso o nelle immediate vicinanze, una o più mascherine FFP2 o FFP3 (senza valvola), in base al numero dei lavoratori presenti, da usare obbligatoriamente nel caso di presenza di casi sospetti.

➤ Nel caso in cui un operaio presentasse sintomi di infezione respiratoria e più di 37,5°C di temperatura corporea, dovrà dotarsi immediatamente di una delle suddette mascherine, non dovrà entrare in contatto con nessun altro operaio, avviserà (eventualmente per il tramite degli addetti al Primo Soccorso) gli operatori di Sanità Pubblica per attivare le procedure necessarie facendo riferimento ai numeri di emergenza previsti.



MOBILITÄT DES PERSONALS

MOBILITÀ DEL PERSONALE

Den Fahrern und dem Personal, die Firmenfahrzeuge benutzen, müssen unbedingt hydroalkoholische Lösungen zur Verfügung zu stellen, um eine regelmäßige Reinigung (zumindest beim Ein- und Aussteigen) der mit den Händen in Berührung kommenden Teile (Lenkrad, Gangschaltung etc.) zu ermöglichen. Während der Fahrt ist – unbeschadet der Angaben im Kapitel „Nutzung von Firmenfahrzeugen vonseiten des Personals“ – ständig für die Frischluftzufuhr in den Fahrzeuginnenraum zu sorgen.

Si raccomanda la disponibilità per gli autisti e per il personale che utilizza mezzi aziendali di soluzioni idroalcoliche per consentire la pulizia costante (almeno quando si scende e si sale sul mezzo) delle parti in contatto con le mani (volante, cambio, ecc.). Durante il viaggio, fatto salvo quanto già sopra indicato nel capitolo “spostamento personale con mezzi aziendali” si raccomanda il continuo ricambio di aria all'interno dell'abitacolo.


UNTERTEILUNG DER BAUSTELLE IN RISIKOBEREICHE
SUDDIVISIONE DEL CANTIERE IN AREE DI RISCHIO

GRÜNE ZONE

BAUSTELLE ODER ARBEITSBEREICH VOLLSTÄNDIG IM FREIEN (BAUSTELLE AUF EINER STRASSE ODER ÄHNLICHES) UND MEHR ALS 3 METER ENTFERNUNG ZWISCHEN DEN ARBEITERN, SODASS EINE KONTAMINATION ÜBER DIE ATEMWEGE ODER DURCH KÖRPERKONTAKT VOLLSTÄNDIG AUSGESCHLOSSEN IST. EINE ALLEIN IM FIRMENFAHRZEUG REISENDE PERSON IST EBENFALLS IN DER GRÜNEN ZONE.


ZONA VERDE

CANTIERE O ZONA DI LAVORO COMPLETAMENTE ALL'APERTO – TIPO STRADALE O SIMILE E DISTANZA DEGLI OPERATORI SUPERIORE A MT. 3 TALE DA PERMETTERE UNA ELIMINAZIONE COMPLETA DELLA CONTAMINAZIONE PER VIE AEREE O PER CONTATTO FISICO. È DA RITENERSI ALTRESI' IN ZONA VERDE LA PERSONA CHE VIAGGIA DA SOLA NEL VEICOLO AZIENDALE.


GELBE ZONE

TEILWEISE ÜBERDACHTER, ABER SEHR GUT BELÜFTETER ARBEITSPLATZ ODER ARBEITSBEREICH (Z.B. WERKSHALLE ODER IM BAU BEFINDLICHES GEBÄUDE OHNE FASSADEN) MIT DER MÖGLICHKEIT, ABSTÄNDE ZWISCHEN DEN MITARBEITERN VON WENIGER ALS 3 METERN UND MEHR ALS 1 METER EINZUHALTEN.


ZONA GIALLA

CANTIERE O ZONA DI LAVORO PARZIALMENTE COPERTA MA MOLTO VENTILATA (AD ES. CAPANNONE O EDIFICIO IN COSTRUZIONE SENZA FACCIAE E CON POSSIBILITA' DI MANTENERE DISTANZE TRA IL PERSONALE INFERIORI A 3 MT. E SUPERIORI A 1 MT.


ROTE ZONE

UNBELÜFTETE BAUSTELLE IN INNENRÄUMEN, IN DENEN ES NICHT MÖGLICH IST, ABSTÄNDE VON MEHR ALS 1 METER EINZUHALTEN. ARBEITSBEREICH MIT VERDACHTSFALL UND/ODER DIREKTER KONTAKT IM ARBEITSBEREICH MIT VERDACHTSFALL


ZONA ROSSA

CANTIERE AL CHIUSO NON VENTILATO E CON DISTANZE IN CUI NON E'POSSIBILE MANTENERE DISTANZE SUPERIORI AD 1 MT. ZONA DI LAVORO CON PRESENZA DI CASO SOSPETTO E/O CONTATTO DIRETTO IN ZONA DI LAVORO CON CASO SOSPETTO



zona verde sopra 3 mt. – nessuna protezione (<i>Fatto salvo le disposizioni emanate dalla Provincia Autonoma o dai Comuni</i>)		Grüne Zone über 3 m – kein Schutz
Zona Verde sotto i 3 metri e Zona Gialla e Rossa – protezione semplice con mascherina non DPI		Grüne Zone unter 3 m und Gelbe /Rote Zone - einfacher Schutz mit Maske (nicht PSA)
Mezzi aziendali con 1 dipendente (zona verde)		Betriebsfahrzeug mit 1 Mitarbeiter (grüne Zone)
Mezzi aziendali con più dipendenti (zona gialla)		Betriebsfahrzeug mit mehreren Mitarbeitern (gelbe Zone)
Caso sospetto con sintomi – Uso DPI da parte di chi viene in contatto		Verdächtiger Fall mit Symptomen - Gebrauch von PSA durch diejenigen, die damit in Kontakt kommen



**ALLGEMEINE GESUNDHEITSMASS-
NAHMEN ZUR VERHINDERUNG EINER
ANSTECKUNG AUF DER BAUSTELLE ODER
DER ARBEITSSTÄTTE**

**MISURE DI GENERALI DI SALUTE PER
PREVENIRE IL CONTAGIO IN CANTIERE**

- Bei der Ausführung der Arbeiten müssen unbedingt die in den verschiedenen Risikozonen vorgesehenen Mindestabstände eingehalten werden, wobei der Mindestabstand zwischen den Personen in dem Bereich, in dem sie sich befinden, auf jeden Fall vereinbarungsgemäß mit der auszuführenden Arbeit so groß wie möglich sein muss.
- Für den Fall, dass es sich in „begrenzten und unbedingt notwendigen“ Fällen für die auf der Baustelle durchzuführenden Tätigkeiten nicht vermeiden lässt, dass sich zwei Arbeiter einander nähern, müssen sie die PSA tragen.
- Sollte während der Arbeit festgestellt werden, dass eine oder mehrere Personen deutliche Symptome aufweisen, müssen alle Personen, die mit ihnen in Kontakt kommen, die vorgesehenen PSA, eine Schutzbrille und Handschuhe anlegen. Zudem ist die Person, für die der Verdacht auf Infektion besteht, unmittelbar vom Arbeitsplatz zu entfernen.
- Jedes auf der Baustelle anwesende Unternehmen muss seinen Arbeitern, Subunternehmern und Selbständigen die Sanifikation der Büros, Umkleieräume, der Kantine und Toiletten garantieren (wie in Anhang 1 des Dekrets des Ministerpräsidenten DPCM vom 8.3.2020 angegeben). Die Oberflächen müssen mindestens einmal täglich mit einem Desinfektionsmittel auf Chlor- oder Alkoholbasis gemäß den in der Risikobewertung definierten betrieblichen Standardverfahren gereinigt werden.
- Es wird als wirksam angesehen, die Oberflächen zuerst mit einem neutralen Reiniger und danach mit 0,1-%igem Natriumhypochlorit oder 70-%igem Ethanol abzuwischen.
- Durante l'esecuzione delle lavorazioni, è assolutamente necessario rispettare le distanze minime previste nelle varie Zone di rischio mantenendo la distanza minima tra le persone prevista nella zona in cui ci si trova e che deve in ogni caso essere la maggior distanza compatibile con le lavorazioni
- Nel caso in cui per casi "limitati e strettamente necessari" per le attività da eseguirsi in cantiere, sia inevitabile la distanza ravvicinata tra due operatori, gli operatori dovranno indossare i dpi.
- Nel caso durante le lavorazioni si evidenziassero condizioni dovute alla presenza di soggetti che manifestano chiari sintomi, il personale che ne è a contatto, deve dotarsi di DPI previsti, occhiali e guanti, oltre che prevedere in ogni caso allontanamento immediato del soggetto.
- Ogni ditta presente in cantiere dovrà garantire per i suoi operai, sub appaltatori e lavoratori autonomi la sanificazione degli ambienti ufficio/spogliatoio/mensa-ristoro e wc (come indicato in Allegato 1 del DPCM 8/3/2020). Le superfici dovranno essere pulite, almeno quotidianamente, con disinfettante a base di cloro o alcool secondo procedure standard aziendali definite nel DVR.
È ritenuto efficace un primo passaggio con detergente neutro ed un secondo passaggio con ipoclorito di sodio 0,1% o con etanolo al 70%.



- Jedes auf der Baustelle oder in der Arbeitsstätte anwesende Unternehmen muss für seine Mitarbeiter die Verfügbarkeit von hydroalkoholischen Lösungen zum Händewaschen garantieren.
- Die Arbeitnehmer sind verpflichtet, sich beim Betreten der Baustelle/Arbeitsstätte, vor und nach den Mittagspausen sowie beim Betreten und Verlassen der Toiletten die Hände mit dieser Lösung zu waschen.
- Baustellengeräte (z.B. Bagger, Hebebühnen, Lader) müssen, wenn sie von mehr als einer Person benutzt werden, jedes Mal vor und nach dem Gebrauch mit einer hydroalkoholischen Lösung desinfiziert werden (Bedienfeld, Lenkrad, Griffe etc.).
- Handwerkzeuge dürfen nur einem Arbeiter zugewiesen werden und sind mit Handschuhen zu benutzen.
- Es ist empfehlenswert, diese Werkzeuge zumindest einmal täglich mit einer hydroalkoholischen Lösung zu desinfizieren. Insbesondere müssen Werkzeuge, die von mehreren Arbeitnehmern verwendet werden, hygienisch gereinigt werden.
- Die Benutzung von Aufzügen und Lastenaufzügen (falls vorhanden) ist jeweils nur für einen Arbeiter gestattet. Als Alternative können die Aufzüge auch von mehreren Personen gleichzeitig verwendet werden, sofern sie eine Maske tragen und kein Personal anwesend ist, das Krankheitssymptome aufweist.
- Sollte während der Mittagspause der Abstand von mindestens 1 Meter zwischen den Arbeitnehmern nicht garantiert werden können, ist die Mittagspause gestaffelt zu organisieren, um Ansammlungen zu vermeiden. Die Mittagspause kann ggf. um 30 Minuten versetzt angetreten werden.
- Die Schichten und die Anzahl der Arbeiter für jede Schicht werden entsprechend dem auf der Baustelle vorhandenen Platz geschätzt. Wichtig ist, dass während der Mittagspause der Mindestabstand von einem Meter zwischen den einzelnen Arbeitnehmern eingehalten wird und sie nicht gegenüber sitzen müssen.
- Ogni ditta presente in cantiere dovrà garantire per i suoi operai, la disponibilità di soluzioni idroalcoliche per il lavaggio delle mani.
- I lavoratori sono obbligati a lavarsi le mani con tale soluzione all'ingresso in cantiere, prima e dopo le pause pranzo e all'ingresso e all'uscita dai servizi igienici.
- I mezzi di cantiere (quali ad es. escavatori, piattaforme elevatrici, pale), se utilizzati da più persone, dovranno essere igienizzati (per la porzione riguardante quadro di comando, volante, maniglie etc.), ogni volta prima e dopo il loro utilizzo con apposita soluzione idroalcolica.
- Gli attrezzi manuali dovranno essere dati in dotazione ad un solo operaio ed utilizzati con i guanti.
Si suggerisce di provvedere alla loro igienizzazione, almeno quotidiana, con soluzione idroalcolica. In particolare è obbligatorio provvedere alla igienizzazione in caso si preveda un uso promiscuo da parte delle maestranze.
- L'impiego di ascensori e montacarichi (ove presenti) è consentito esclusivamente ad un operatore per volta, o, in alternativa, con l'impiego di mascherine con sola presenza di personale privi di sintomi
- Per i momenti relativi alla pausa pranzo, se non può essere garantita la distanza di minimo 1 metro tra i lavoratori, andrà effettuata una turnazione degli stessi per evitarne l'aggregazione, sfalsando se necessario la suddetta pausa di 30 minuti l'una dall'altra.
- Turnazioni e numero di operai per ogni turno andranno stimati in base agli spazi presenti in cantiere.
L'importante è che durante la pausa pranzo venga rispettata la distanza minima di un metro tra ogni lavoratore, e gli stessi non dovranno essere seduti l'uno di fronte all'altro.



- Von Fall zu Fall ist zu prüfen, ob zusätzlich zu den bereits erlaubten und im Layout der Baustelle hervorgehobenen Bereichen weitere Bereiche für die Mittagspause genutzt werden können.
- Sollte in den Umkleideräumen der Abstand von mindestens 1 Meter zwischen den Arbeitnehmern nicht garantiert werden können, müssen die Arbeitnehmer diese Räume gestaffelt nutzen, um Ansammlungen zu vermeiden und die Einhaltung des Mindestabstands zu gewährleisten.
- Andrà di volta in volta valutata la possibilità di adibire altri spazi per la zona ristoro oltre a quelli già consentiti ed evidenziati nel Layout di Cantiere.
- Negli spogliatoi, se non può essere garantita la distanza di minimo 1 metro tra i lavoratori, andrà effettuata una turnazione degli stessi per evitarne l'aggregazione ed il rispetto della distanza minima.

Allgemeine Hygieneregeln für externes Personal:

- Sanifikation und Reinigung der für Sitzungen oder Baustellenbesichtigungen vorgesehenen
 - geschlossenen Räume vor jedem Besuch.
 - Vorbeugemaßnahmen gegenüber externen Personen (Lieferanten, Materiallieferungen), die mit den auf der Baustelle/Arbeitsstätte anwesenden Arbeitnehmern in Kontakt kommen können. Für externe Personen gilt die Pflicht zur Einhaltung der gleichen Schutzmaßnahmen wie für die Arbeitnehmer, mit denen sie in Kontakt kommen können.
- Misure Generali di Igiene per personale esterno:
- sanificazione e pulizie dei locali chiusi destinati a riunioni, visite cantiere prima di ogni visita.
 - misure di prevenzione nei confronti di soggetti esterni (fornitori, consegne materiali) che dovessero
 - entrare in contatto con i lavoratori presenti in cantiere – medesima osservanza da parte degli stessi degli obblighi di protezione per la tutela dei soggetti pari a quelli per lavoratori con i quali potranno



**SPEZIFISCHE BAUSTELLEN-
REINIGUNGSMASSNAHMEN für die
hygienische Reinigung und Desinfektion**

**MISURE DI PULIZIA CANTIERE SPECIFICHE
DA ATTUARE per Igienizzazione e
Sanificazione**

Hygienische Reinigung - Verwendung von Gel/Flüssigkeiten/Sprühprodukten zur Reinigung von Kontaktflächen

Sanifikation - Gründliche Reinigung mit Maschinen an stationären Arbeitsplätzen
Häufigkeit

Die hygienische Reinigung von Geräten/Maschinen/PSA muss täglich und/oder jedes Mal durchgeführt werden, wenn sie von einem anderen Arbeitnehmer verwendet werden.

Die Sanifikation (eine sehr viel genauere und tiefgreifendere Reinigung in geschlossenen Arbeitsbereichen) findet mindestens einmal wöchentlich statt.

Angesichts der jüngsten epidemiologischen Erkenntnisse wird es aufgrund der Tatsache, dass das Virus geraume Zeit in der Umwelt überleben kann, als angemessen erachtet, in Übereinstimmung mit den Bestimmungen des Gesundheitsministeriums erneut auf die Notwendigkeit hinzuweisen, für eine ordnungsgemäße Reinigung der von der Öffentlichkeit und dem Personal betretenen Räume und Bereiche mit Wasser und gewöhnlichen Reinigungsmitteln zu sorgen, bevor sie wieder verwendet werden.

Insbesondere wurden wirkungsvolle Ergebnisse in der Reduzierung der Viruskonzentration erzielt, indem die Oberflächen zuerst mit einem neutralen Reiniger und danach mit 0,1-%igem Natriumhypochlorit oder, sofern die Oberflächen durch das Natriumhypochlorit beschädigt werden können, mit 70-%igem Ethanol abgewischt werden.

Es ist empfehlenswert, während der Reinigung mit Chemikalien für eine ausreichende Belüftung der Räume zu sorgen. Alle Reinigungsarbeiten müssen von Personal durchgeführt werden, das die im Risikobewertungsdokument des Unternehmens angegebene PSA zu tragen hat, und zwar nach den in der Risikobewertung des Unternehmens vorgesehenen Sicherheitsverfahren.

Igienizzare – utilizzo di gel/liquidi/prodotti nebulizzati per una pulizia sulle superfici di contatto

Sanificare – Pulizia approfondita con macchinari nei luoghi di lavoro fissi
Periodicità

Le attività di igienizzazione delle attrezzature /macchinari/DPI devono avvenire giornalmente e/o ad ogni passaggio di utilizzo tra lavoratori.

Le attività di sanificazione (processo molto più accurato e approfondito dei luoghi di lavoro chiusi) avviene a cadenza minima settimanale.

Alla luce delle recenti evidenze epidemiologiche, a causa della possibile sopravvivenza del virus nell'ambiente per diverso tempo, in accordo con le disposizioni del ministero della Salute si ritiene opportuno ribadire la necessità di garantire una idonea pulizia dei luoghi e delle aree frequentati da pubblico e personale con acqua e detergenti comuni prima di essere nuovamente utilizzati.

In particolare sono risultati efficaci nell'abbattere la carica virale l'effettuazione di un primo passaggio con detergente neutro ed un secondo passaggio con ipoclorito di sodio 0,1% o, per le superfici che possono essere danneggiate dall'ipoclorito di sodio, con etanolo al 70%.

Si raccomanda, durante le operazioni di pulizia con prodotti chimici, di assicurare un'adeguata ventilazione degli ambienti. Tutte le operazioni di pulizia devono essere condotte da personale che indossa i DPI individuati nel documento di valutazione dei rischi aziendale e secondo le procedure di sicurezza del DVR aziendale.



**SPEZIFISCHE BAUSTELLEN-
REINIGUNGSMASSNAHMEN für die
hygienische Reinigung und
Desinfektion**

**MISURE DI PULIZIA CANTIERE SPECIFICHE
DA ATTUARE per Igienizzazione e
Sanificazione**

Die Reinigung muss mit besonderer Sorgfalt auf allen häufig berührten Oberflächen durchgeführt werden, d. h.:

- Sanifikation von Büros, Umkleideräumen, Lagercontainern für Ausrüstungen/Material, Arbeitsplätzen (Fahrerkabinen von Arbeitsmaschinen, Hebebühnen, Bagger) 1 Mal pro Woche

Sanifikation - Tägliche hygienische Reinigung:

a) Griffe, Wand-, Tür- und Fensterflächen, Oberflächen von Toiletten und Sanitäreinrichtungen.

b) Innenräume der Arbeitsmaschinen

c) Handwerkzeuge (Bohrmaschinen, Schraubendreher, Zangen, Hämmer, Sägen, Hobel etc.)

La pulizia deve riguardare con particolare attenzione tutte le superfici toccate di frequente, ovvero:

- Sanificazione degli uffici, spogliatoi, baraccamenti di deposito attrezzature/materiali, postazioni di lavoro (cabine macchine operatrici, P.L.E., escavatori) 1 volta settimana sanificazione

– Igienizzazione giornaliera:

a) maniglie, superfici di muri, porte e finestre, superfici dei servizi igienici e sanitari.

b) All'interno di macchinari

c) Attrezzature manuali (trapani, avvitatori, cagne, pinze, martelli seghe, pialle, ...)



**LISTE DER
GESUNDHEITSHYGIENISCHEN
MASSNAHMEN GEMÄSS ANHANG 1
DES DPCM VOM 08.03.2020**

**ELENCO MISURE IGIENICO-SANITARIE
DI CUI ALL'ALLEGATO 1 DEL DPCM
08/03/2020**

Hygienische und sanitäre Maßnahmen gemäß Anhang 1 des Dekrets des Ministerpräsidenten DPCM vom 08.03.2020

Norme igienico-sanitarie indicate in Allegato 1 del DPCM 08/03/2020

- | | |
|---|---|
| <ul style="list-style-type: none"> • Häufiges Händewaschen. • Den nahen Kontakt mit Personen, die an akuten Atemwegsinfekten leiden, meiden. • Umarmungen und Händeschütteln meiden. • Bei sozialen Kontakten einen Abstand von mindestens einem Meter einhalten. • In ein Taschentuch niesen und/oder husten und dabei den direkten Kontakt der Hände mit den Atemwegssekreten meiden. • Die gemeinsame Benutzung von Flaschen und Gläsern meiden. • Sich nicht mit den Händen in die Augen, Nase oder Mund fassen. • Mund und Nase, im Falle von Niesen oder Husten, bedecken. • Ohne ärztliche Verschreibung keine antiviralen oder antibiotischen Medikamente einnehmen. • Oberflächen mit Desinfektionslösungen auf Chlor- oder Alkoholbasis reinigen. • Eine Maske nur dann tragen, wenn der Verdacht auf eine Erkrankung besteht oder erkrankte Personen gepflegt werden. | <ul style="list-style-type: none"> • Lavarsi spesso le mani. • Evitare il contatto ravvicinato con persone che soffrono di infezioni respiratorie acute. • Evitare abbracci e strette di mano. • Mantenimento, nei contatti sociali, di una distanza interpersonale di almeno un metro. • Igiene respiratoria (starnutire e/o tossire in un fazzoletto evitando il contatto delle mani con le secrezioni respiratorie). • Evitare l'uso promiscuo di bottiglie e bicchieri. • Non toccarsi occhi, naso e bocca con le mani. • Coprirsi bocca e naso se si starnutisce o tossisce. • Non prendere farmaci antivirali e antibiotici, a meno che siano prescritti dal medico. • Pulire le superfici con disinfettanti a base di cloro o alcol. • Usare la mascherina solo se si sospetta di essere malati o se si presta assistenza a persone malate. |
|---|---|


ALLGEMEINE REGELN
REGOLE DA SEGUIRE

- | | |
|---|--|
| <ul style="list-style-type: none"> • Es ist verboten, die Baustelle bei vorhandenen Grippe-symptomen zu betreten • Vor dem Betreten der Baustelle wird ihre Körpertemperatur gemessen • Informieren Sie ihren Arbeitgeber oder Vorgesetzten unverzüglich über ein eventuelles Auftreten von Grippe-symptomen • Halten Sie bei vorhandenen Grippe-symptomen stets einen angemessenen Abstand zu den anderen Personen • Informieren Sie ihren Arbeitgeber bzw. Vorgesetzten über einen eventuellen Kontakt mit positiv auf das Virus getesteten Personen • Waschen Sie sich oft die Hände. Benutzen Sie dazu Seife oder eine hydroalkoholische Lösung • Greifen Sie sich nicht auf Augen, Nase und Mund • Niesen Sie in ein Taschentuch oder in die Armbeuge, NICHT aber in die Hände • REINIGEN Sie die Oberflächen mit Desinfektionsmitteln auf Alkohol- oder Chlorbasis • Verwenden Sie die Masken korrekt | <ul style="list-style-type: none"> • Divieto di accesso in cantiere in presenza di sintomi influenzali • Prima dell'ingresso in cantiere sarà effettuato il controllo della temperatura corporea • Informare immediatamente il datore di lavoro o il preposto di sintomi influenzali sopraggiunti dopo l'ingresso in cantiere • In caso di sintomi influenzali rimanere a distanza adeguata dalle altre persone presenti in cantiere • Dichiarare al proprio datore di lavoro o al preposto l'eventuale contatto con persone positive al Virus • Lavarsi spesso le mani con acqua e sapone oppure con soluzioni idralcoliche • Non toccarsi occhi, naso e bocca • Starnutire dentro un fazzoletto o nella piega del gomito e NON sulle mani • PULIRE le superfici con disinfettanti a base di alcol oppure cloro • Usare correttamente le mascherine |
|---|--|

**Der Leiter der Dienststelle für
Arbeitsschutz und -sicherheit**
**Il responsabile del servizio di Prevenzione
e Protezione**
Dr. Ing. Arnold Kaiser